

秋

石四

閱定即請報本完看

精裱字畫
立軸，中堂，對聯，鏡片，舊畫重裱，志在消圓，取價從廉
電話：324-0783
周恭



CLIFF TO
住家：421-3430
公司：876-8841
多活實業有限公司
DOGWOOD REALTY LTD.

▲專營大小商業樓宇免費估價

- △四十九街夾緬街，二房靚屋，地四十六乘一四〇，九萬餘。
- △四十五街夾非沙，五房三廳靚屋，近公園學校巴士，開價十一萬餘。
- △西區柏文近海邊，廿單位，收入優厚，近購物中心巴士，有景。
- △乃唐夾四十九，新屋三房近公

業燕梳公司
ADWAY, VAN. B.C.
9-6761
THOMAS C. WONG
住家電話 254-2587

王震漢

二街近域多利街四睡
房舊屋，土庫另兩睡
房廳廚廁。
餐館、果鋪

▲ \$75,300 屋

● 展覽會區，近蘭非，四睡房，舊屋，有土庫，七萬九千九。
● 本拿比購物場，咖啡室，架撐新，潛力好，日營二百，二萬九。
● 高貴林，旺街，四十座位咖啡店，生意日營四百，價五萬九千。
● 雲東非沙街，前舖後居果鋪，生意日營三百餘，價一萬餘。
● 市心豪華百位京菜館，有烈酒

THE REALTY LTD
MAIN ST. VAN.B.C
5:278-2994 270-1971
或 683-4618

▲西區屋地一幅四九.五乘一二
 二,可代客建築新屋圖則任擇
 細五十九街角八年新屋上下完
 成共六睡房急售三萬九千。

▲二七四六號柏架街BARKER
 二睡房土庫有一睡房可出
 租或自住保養好。開價八萬四千九
 百。

▲近五十二街士德古兩睡房,
 開價八萬九千五。

▲西區八一七九.五乘一二二
 近屋街,地大四九乘一二二
 士德古兩睡房前後花園
 優美只開價十一萬餘可還價。

▲近屋街,地大四九乘一二二
 士德古兩睡房前後花園
 優美只開價十一萬餘可還價。



百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Co.
6740-3rd, Richmond B.C.

公司: 278-3161
住家: 274-2274

BRATRICE TSANG
曾秀聲 (西人)

地產買賣 免費估價

▲雲東區四十九街近麵街，上層兩睡房，土庫兩睡房，有廚房及浴室，要價九萬五，好銀期。

▲列治文區十年屋，地大 88 X 367，三睡房，一千一百多呎，急售九萬九千。

▲列治文區高尚一睡房租文，可望列治文區全景，適合退休或新婚人仕，近商場，交通方便，請來電查詢。

▲列治文新區，三年新屋三睡房，一千五百多呎，叫價十二萬九千。

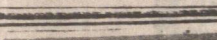
▲列治文中心區，三睡房，一千四百呎左右，要價八萬九千元。

▲雙車位，要價八萬九千元。

▲列治文區 35 年 NEWHOUSE 一千呎兩睡房，請來電查詢。

Block Bros Realty
楊偉玉 Julia Young. B. Com.
 Bus. 321-6881 Res. 736-1039
 地產買賣 免費估價

近 華 埠 及 學 校 互 隔 三 層 房 屋 及 土 庫 各 有 餘	兩 房 一 座 及 三 層 房 屋 土 庫 萬 餘	列 治 區 兩 層 房 屋 土 庫 萬 餘	域 多 利 四 平 地 價 十 萬 餘	樓 上 和 利 四 平 地 價 十 萬 餘	西 區 可 開 屋 地 價 一 萬 餘	按 揭 可 開 屋 地 價 一 萬 餘	本 拿 拿 旺 地 生 意 街 角 土 庫 多 可 貸 款 樓 上 開 有	兩 睡 房 七 間 及 萬 餘	價 十 萬 餘	大 地 沙 街 合 興 開 業 街 新 型 兩 層 磚 組 樓	地 下 適 合 開 餐 館 三 萬 二 千 餘	百 老 匯 東 街 4 9 X 1 4 9 風 景	七 萬 餘
--	---	---	--	---	--	--	---	--------------------------------------	------------------	--	--	---	-------------



達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
 4510 VICTORIA DRIVE VAN.C.B. (域多利夾頓士威)
公司電話: 879-6331 RES. 437-1714
 127-1710 437-5511 524-8581 DIVER No. 2294

DAVID TAM 譚清華 437-1719 傳呼機: 524-8581 FAX: NO.2274

▲代理 I C B C
●汽車保險
換領車牌。轉換燕梳

▲代理各大保險公司
房屋物業。生意熱誠

▲忠誠服務。價錢相宜
店則停車。無須久候

▲詳細解答。保險問題
▲請電譚君。或司徒夫

△果舖生意，位柏文地區，有地
方居住及停車場，日做六百五
開價四萬九千元。

△近京士咸，兩睡房
屋。土庫
完成，十萬九千。

△廿七年滿地，兩睡房，土庫完
成，十萬九千。

△西區近市政府，入息屋，內
外翻新共有五個出租單位，自
住兼入租每月入息一千四百餘
廿五年兩睡房土庫完成兩睡
房廚廁士德古外牆開價九萬五
△近乃磨及喜士定街標準地段
兩睡房土庫部份完成八萬九千
△十四年三睡房土庫完成住宅
單位交通方便十二萬九千開價
△廿七年雙邊仔屋六十呎地每
邊兩睡房近乃路十八萬元。

△新屋：東區五十二街近域多
利街上乘材料三睡房雙車房入
牆櫃櫃土庫完成兩睡房住宅單
位標準地段。


\$5,500.00
 馮小姐 CINDY FUNG 梁君 PAT LEUNG
 住宅 (604) 430-4683 住宅 433-2558

中央及省政府資助買屋研討會 (免費)
(粵語講座)

主講: A. E. LePAGE, ROYAL BANK, LAWYER.
地點: 604 W. BROADWAY 3F A. E. LePAGE
TRAINING CENTRE (半島酒家樓上)

時間: 十二月四日(星期六)下午二時正

講題:

- 分析現時是否適宜購買房屋
- 解釋中央及省政府 \$5,500 的資助及 \$60,000 的低息貸款計劃
- 分析個人貸款的能力。
- 解釋應付什麼利息。
- 解釋何謂合法的買樓契約。

座位有限 敬希留座 888-1022
BUS. (604) 299-1451

A. E. LePAGE

另有商業樓宇多幢，歡迎電
話詢問。

活，在越緊繃的城市生活，人們所受到的衝擊也越大。要保持個人的心理衛生，也會感到倍添困難。怎樣才能一家人有正常的心理呢？這是當前一個大問題。

我們不可能等到問題發生了，然後才去想辦法解救。從社會新聞報導中，我們即可以知道，當今人們的心裡狀況，充滿着危機。

在某新邨的狂漢操刀，殺死幾條小生命，少女無幾條小生命，在欄杆邊幾小時，青年對峙幾小時，危及家人，情，莫不與不正常的心情，平情理的事情來，每做

楔切苗在陽光底下，空氣充足的環境中，自然生長得很好，但如果缺少其中一項，就不會長出一棵強壯的植物來。幸福的家庭，就是充份的條件。

社會學家早已得出結論，問題青年，一定是出自問題家庭。生長的環境有問題，長出來的孩子，也必有問題。在美好的居住環境，在減少許多問題。在開始着手改善，改變，使徹底消除。

要得及的結婚十五年，沒有，則不可以原諒了，結婚二十年，還是志像，那根本是浪費人生。

也自然有問題。而且這些問題影響他們一輩子。

居住環境，影響了個人的心理發展。社會學家也在這方面研究過，發現居住環境與過的人格發展很有關係，居住環境惡劣，自然影響了個人的心理發展。

居住地方狹小，人與人之間磨擦了，不容易建立感情。其實，易說小孩生長在狹窄的環境，會有影響，就算是成年人，也會感到不舒服的。

或許會有人說，誰都知道住處寬大的地方

居住問題，在香港目前的情況下，的確是一個大問題，但是，這并不可以說，這個問題是不可以解決的。相反的，夫婦共同努力，在十年八載後，應該看到不少成績。

杏林一聞

孕婦吸烟是肯定對胎兒有害的，可是許多準媽媽就是不在乎。但再一次可以用這個理由來說說，希望吸烟的女士可以提高警惕。一氧化碳和氧氣時時在紅血球中相爭，而一氧化碳時時奪勝。氧氣，而一氧化碳時時奪勝。氧氣，而一氧化碳時時奪勝。

在中國傳統，言行舉止要很母親一樣賢良。會將一幅白胖畫中嬰兒一樣逗從科學觀點系統控制的不同的成份發生變化。而消極的情緒物質，從而影響胎兒的發育。當孕婦的情常態下增加體量活動却會持續胎兒這種超量的有關。當孕婦若是在胎兒發育骨的融合而造成所以，在懷對嬰兒是有益的。

一件事，都有一定準作爲依歸。這也一定小孩在學習的時候有一定的路線可以循，不致於不知道，些著手才對。

相信不可能做分目的情緒穩定的人們不過到外的干多不到，我們應這個如何，我們應該採取何種方法除使情緒平衡了後再回家。那麼，他們回到家裡，見到他們也不會知道，消解，曾波動過。

和治的夫婦感會每多們帶來不全感。幸福的家庭對有於於夫婦二人情，小孩子也就等

的思想中，有所謂胎教之說。即一個女人在懷孕期間，要小心，極力要保持賢妻良母的規範，則將來嬰兒便像現代人有些也相信胎教，這些年青女子懷孕，她丈夫懷孕的嬰兒像報社在房內，這樣日後兒子出世，便會像人喜愛云。

胎教可信用嗎？

胎教也有許多道理。因為當情緒變化時，由神經系統說，胎教會分泌出許多不同種類和數量的激素，使血液循環的情緒會使血液中增加有利於健康的化學物質，則使血液中增加有害於神經系統和心血管組織的化學物質到抑壓時，胎動的頻率和強度都會比平時高，但胎兒的這種超強活動就可能貫穿整個胎兒期。

某些先天性的生理缺陷，可能與孕婦妊娠期情緒過度緊張時，腎上腺皮質會分泌更多的皮質激素有關，在關鍵期中這種激素分泌過多，就可能阻礙胎兒上顎的發育。

在懷孕期間，保持心情舒暢，不要緊張、暴燥和悲觀，這

的標的說，是說，那跟隨從那從那到百憂擾擾有設解來力後當我然，解於孩子你的情，絕少安於原諒，結婚十年都沒有

爲好，但是由於經濟上的不許可，沒有辦法。其實，這只不過是藉口而已。居住環境是否擠迫，是相對的，這也是說，同樣大的面積的地方，不住的人少，自然覺得寬大些，但是人多了，就會感到狹窄，控制這點，生家的計會做到此點，本的家計會

最終的目的就是減少人們的改善程度。

改善居住環境，應該是夫婦二人的共同目標。不妨將結婚以五年來分成幾個階段，在結婚頭五年，仍然居住在結婚初期的地方，可以原諒，結婚十年都沒有

中服胎毒氣，月以血胎的氣是較稀薄，那時候就得不到足夠的氧。這就造成了死胎，或一生下來就夭折。也會生畸胎。吸煙的母親生出來的孩子胸部也較弱，易患肺病患。所以懷孕的母親說吸煙，有嬰兒及幼兒的母親也要戒煙。



居在問題，在香港目前的情況下，的確是一個大問題，但是，這并不以解決，這個問題是不可不解決的。相反的，夫婦共同努力，在十年八載以後，應該看到不少成績。

以減少許多問題。在美好的居住環境，

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車；專
做搬屋，雜貨運送，快
捷妥當。請電明仔：
二七四一七九一八

李偉運輸公司

馮 沾

Jim Fong

UNITED REALTY 3879 OAK ST., VAN.

公司: 736-3831 或 687-7711 FAX: 410(24小時)
住宅: 733-4736



經驗豐富
忠誠服務

代理買賣一切地產物業，免費估價。

西區

▲近甘比街全部翻新六房大屋。二十多萬。

▲五房三層大屋，四千尺，最高上地庫，游泳池，地100X239四十多萬。

▲位於屋街五房另兩個日式房，全部改修如新，地大，二十八萬。

▲6730 OAK ST. 四房及土庫完成。二十多萬。

東區

▲維多利亞街，三層入厝屋，年收一萬一千。八萬二千九。

▲963 E. 24 AVE. 全座翻新，兩房及土庫，九萬多。

▲774 E. 56 AVE 三房及土庫完成九萬九千。

▲6325 FLEMING ST. 四房大屋及土庫，地大，十二萬多。

▲7459 NANAIMO ST. 三房及土庫，地45X120十二萬五千。

升屋

▲西區雙邊升屋，二十二年，保養良好，每邊兩房，餐廳一千三百尺，土庫完成，地72X118。

商業樓

▲一年新磚樓，三個舖位，六組柏宜，實收一年六萬四千。

▲八年新，兩舖位及兩組柏文。

▲兩年新西區地王，兩舖位，實收一年四萬八千。

▲四年新三組柏文及四個舖位。

▲兩個舖位，4138-40 E. HASTINGS ST. 租客用部雜費，一個舖位可以取回自己用部三年新三層磚樓，七個舖位及寫字樓，政府及律師租客，實收二十二萬，價一百九十萬。

栢文

▲西區廿一組，九十多萬。

▲保養好十一組，地大88X136，年收四萬四千，價三十九萬。

▲十三年新，四十一組，一百九十萬。

▲東區四十六組石屎大廈一百六十萬。

生意

▲西區超級市場，地點最好，西邊文林立，無競爭，舖面瀾大，日做千三百多，業主去後急讓。

▲東區士多生意，日做八百五十，萬九千。

▲西區法國式餐館，座位八十五，做一千五百，有酒牌，長批，十八尺，硬木地板，主人房有廁所，土庫有三房，廳，廚房，浴室，地33X121，升屋地區。

▲兩房及土庫，六萬九千。

▲兩畝商業地，及有靚六房大屋，游泳池等，十七萬九千。

特價急賣

▲三房新屋，一千三百尺，土庫完成，四十五街夾橫。

▲K1740 E. 15 AVE. 十三年新，三房，一千一百七十五尺，硬木地板，主人房有廁所，土庫有三房，廳，廚房，浴室，地33X121，升屋地區。

▲兩房及土庫，六萬九千。

▲兩畝商業地，及有靚六房大屋，游泳池等，十七萬九千。

急售

東四十四夾細街士余年屋三房一廳，土庫完成兩房一廳，接近西區，環境清靜，價錢相宜。

△兩房一廳三十年新，二十七街開價八萬九千。

△廿年屋，三房一廳，土庫完成，近蘇丹特別設計，街角地，東甘樹，價錢相宜。

△三睡房一廳，土庫完成，標準地，月入一千元近域多利。

△十八年，兩房一廳，土庫完成三房一廳，乃夾十街，4x122，開價九萬九。

本拿比新屋四千五百尺
地大五睡房業主急賣。

這座八十三組柏文保養如新，歡迎海外投資

生意

▲雲島DUNCAN餐館連實業，有停車場，地很大，買生意或連實業均可，價錢相宜，裝修華麗。

▲雲島DUNCAN地，有果仔舖生意連實業發住家屋一間。位於市中心，價錢相宜。

六十座位中西餐館生意出讓，京士威夾乃街，地區旺，設備齊全，價九萬。

溫哥華

△西區二房一廳十一萬五。
△入息屋三組近福夾廿二街十一萬。
△十七街近西區，三房一廳有土庫，環境優美，五分鐘直達唐人街。

△東區近京士威。33x38兩房一廳土庫完成有四萬九千銀期十三個月起至一八九五年開價九萬二。

△五年新屋，地夾二十街，四房一廳，開價十萬零。

△東區兩房一廳有車房，飯廳，有風扇十萬九千地卅八乘一貳二。

GAMBLAIN HIGHT

豪華六年新屋，建築師自己屋，三千餘尺兩個自動噴水池四火爐三浴室熱水暖爐，五十五乘一壹五，全香着區最華麗一間，獨一無二。

△上打屋，八年新，極標準，八樹水城多利。

△一年新屋，三房一廳，大約二千尺，無土庫。

本拿比

△五年新屋，四千五百尺，五睡房三廁三大爐四浴室，地68x130業主急賣。

△CAPITAL HILL打屋地超過八千尺地風景其佳十一萬九。

△南本拿比打屋地68x124，交通便，開價九萬九。

梁寶琴

BLOCK BROS. REALTY LTD.

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

住家電話：872-3036 公司電話：435-1471

鍾天賜 876-4575

開放：逢星期日二時半至四時。
 "平夾靚" 1830 呎，TLCHEA
 CRESCENT。(近) 西，夾
 GRANVILLE 高尚西區，
 華麗兩睡四房，卅一年新，內
 部全新修，觀地極美無絲毫
 三副浴，全部完成佔地 7100
 平方呎，售 \$189,000。(此價低
 過合法估價員所估之價值) 十分抵實
 ，先到先得

1326 東六街

\$71,900，正層一廳三房
 間樓兩房，土庫三房，新地毯，
 新水喉，近埠近交通，歡迎參觀

逢星期一至二時開放

伍澤森 327-7842

- △一廳兩睡房。土庫完成有一廳兩
 廚房浴室等。有屋地。有車房，
 現全租出九百一十五元，急賣，
 只開價九萬九。自住或投資良機
- △東區，近 PNE，兩睡房屋，土
 庫完成，有入息，另有四萬五低
 息按揭。開價十萬五。
- △兩睡房屋有土庫保養一流八萬五
- △新屋減價求急售，三睡房，千三
 尺，現只開價十四萬九。
- △埠心餐館生意，利錢高，租批長
 ，百餘座位，有酒牌及停車場，
 開價十二萬，接受還價。
- △西區髮型屋生意出售二萬八。

辦教育事業好機會

本市英文書院出讓，該書院以
 招收東南亞學生主旨，有志者請
 電話相約，面詢
 徐松齡 263-9854

ALEX YUEN 254-7333

- △十五年新，兩睡房靚屋，近千尺
 。硬木地板，闊大廚房，位於差利
 街夾域多利，開價九萬餘。
- △複式兩睡房柏文，設計新穎，交
 通方便，開價七萬餘。
- △列治文區 6208 GARNET。四睡
 房豪華大屋，年半新，有十一萬
 低息按揭，任何人可接供，開價
 十六萬餘。

*凡在本公司購買各種燕梳，可獲
 贈絲質玫瑰花一枝或鎖匙扣一個

Success in
Autoplan
 SUCCESS IN INSURANCE
 BETTER RATES BETTER SERVICE

收租嫌麻煩
 租客多問題
 請來本公司
 代解決一切

SUCCE3S REALTY LTD.
 REAL ESTATE and INSURANCE
 145 KEEFER STREET VANCOUVER
 辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
 汽車房產燕梳
 各行生意保險
 免費停車
 廿年經驗
 保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：
 九時至五時半。星期六：九時半至四時。

實事實業燕梳有限公司

餐館出讓
Prince Rupert Downtown商業區，
一年新中西餐館生意連實業出
讓，樓上相文五組，實收租金
每月三千元。餐館雅座百餘，
一年生意超過四十餘萬，僅售
九十多萬，或只買生意二十多
萬，前景好，大有發展，合乎
移民投資條例，歡迎詢問，有
意者請電：112-624-9822

餐館出讓

本尼比中心 BURNABY CENTRE
4211-4277 KINGSWAY, BURNABY.
有舖位出賣：六百六十八至一千零八十五平方呎。
有寫字樓出賣：八百三十八至四千五百平方呎，即刻應讓，全部裝修，調節氣候，有安全土庫泊車場。位於中央公園區，CENTRAL PARK AREA。
電問DIANE PUGH 小姐 438-4544

SEVCO Ste. 5-3016 Vanness Van, B.C. V5R 4Z8
電話：435-0714 G. MAHY
任何房屋裝修
本公司為閣下安排能得
到百分之三十聯邦政府補
助金，不需償還。
鋁質或VINYL外牆，按裝鋁質窗，
水溝，水渠，屋頂，等等各行裝修工程

有商業樓出租
在喜士定東街七〇二號，即是喜士定東街與喜利街
HEALY夾角，樓下可以做貨店或餐館，佔二
千平方呎，樓上可以做寫字樓，另有兩房兩廁，佔四
千八百平方呎，有土庫泊車，屋主有藍圖給租客看
，使你合意。請與MR. YANG SHIN先生洽
商。電話：355-9111
時間：上午九點至下午五點。

金城實業及燕梳公司 UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住宅：872-4966
黃振輝
▲一年新屋正兩睡房，客廳，餐
廳，前後陽台，土庫完成，二房
一廳，租出，材料好，土庫可連
租，各兩睡房，近小學，巴士可連
租，近CIBC及唐人街，價十三萬，近
編街及廿七街。
▲五十六街及編街，實淨三睡房，
土庫完成，雙車房，陽台及車房
急售八萬餘，試過價。
▲近乃路及五十五街，二房一廳一
廁，新屋，價七萬九千九百九十九。
▲新屋兩間，法國建築師，月頭開
工，四睡房，完成土庫，歡迎詢問

世界地產燕梳公司 REALTY WORLD LTD.
李 志 雄 Allen Lee
住宅：263-3842, 687-7711
公司：(416) 731-5811
▲列治文，七年新，三房一廳，樓上
三睡房，土庫完成，環境好，地點適中，開
價十三萬。
▲溫哥華，海邊高尚住宅區，近UB
C及哥倫比亞大學，地大，有兩房，有兩廁，
有兩車房，月入一萬九千九百九十九，有價
議。
▲溫哥華，近二六六街，月入一萬九千九百
九十九，有兩房，有兩廁，有兩車房，有價
議。
▲溫哥華，近二六六街，月入一萬九千九百
九十九，有兩房，有兩廁，有兩車房，有價
議。
▲溫哥華，近二六六街，月入一萬九千九百
九十九，有兩房，有兩廁，有兩車房，有價
議。

恆生實業燕梳公司 NORTHBRIDGE REALTY LTD.
公司電話：879-6761
馬 尚 才 JOHN MA
住宅電話：255-2116
▲新屋兩間，正兩睡房，正兩廁，正兩車房，
三睡房，土庫完成，環境好，地點適中，開
價十三萬。
▲溫哥華，海邊高尚住宅區，近UB
C及哥倫比亞大學，地大，有兩房，有兩廁，
有兩車房，月入一萬九千九百九十九，有價
議。
▲溫哥華，近二六六街，月入一萬九千九百
九十九，有兩房，有兩廁，有兩車房，有價
議。
▲溫哥華，近二六六街，月入一萬九千九百
九十九，有兩房，有兩廁，有兩車房，有價
議。
▲溫哥華，近二六六街，月入一萬九千九百
九十九，有兩房，有兩廁，有兩車房，有價
議。

方 淑 群 RES. 734-9552 Diana Fong Dogwood Realty Ltd.
一月新盤
▲近京士威，樓上兩睡房，土庫完
成，兩睡房，三廁，三車房，八萬
六千。
▲六年新屋，乃夾五十五街，上下完
成。
▲溫哥華，近二六六街，月入一萬九千九百
九十九，有兩房，有兩廁，有兩車房，有價
議。
▲溫哥華，近二六六街，月入一萬九千九百
九十九，有兩房，有兩廁，有兩車房，有價
議。
▲溫哥華，近二六六街，月入一萬九千九百
九十九，有兩房，有兩廁，有兩車房，有價
議。

新興實業公司 陳若松 Francis Chin ATLAS REALTY LTD.
片打東街164號
公司：682-7204 住宅：291-8165
▲本拿比，五〇九一加拿大公路，四睡
房，特大商業地，30X132，三萬九千
九百。
▲大溫，位於MISSION MA
JL 3250 LOUGHEED
HIGHWAY 101，十一座位。
▲本拿比，5083 S.E. MA
JINE DRIVE，七萬九千。
▲4338 FRASER快餐店炸雞
店，一萬五千。
▲5336 KUMBLE本拿比，炸
魚及薯條，快餐店，一萬九千。
▲雜貨店生意連實業，地大，位於SD
RD 2011，每日生意八百
元，附近很多柏文。
▲雲南，兩睡房，雙車位，
九萬九千。

BLOCK BROS. Alfred (Allie) Marr 馬耀儼
bus. 321-6881 res. 879-3765
5842 Cambie St. Van. B.C.
840 UNION 街
近唐人街，大屋五
睡房，有土庫，三
浴室，石屎米牆，一
鋁質窗，星期日一
至四時開放。

滿堂紅 公司 2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住宅電話：525-6983
▲東區，乃路近三十三街，一睡房，土庫
一睡房，出租自住，十萬零九。
▲東區，乃路近三十三街，一睡房，土庫
一睡房，出租自住，十萬零九。
▲東區，乃路近三十三街，一睡房，土庫
一睡房，出租自住，十萬零九。
▲東區，乃路近三十三街，一睡房，土庫
一睡房，出租自住，十萬零九。
▲東區，乃路近三十三街，一睡房，土庫
一睡房，出租自住，十萬零九。

葉 漢 ANDY IP
中文電話：878-6404
▲GRANVILLE-OAK之間，西十四
街夾HEMLOCK單邊位，地大100X
125，廿二組TUDOR式柏文，收入過
十一萬四千元，有二十五萬按揭，十睡房
至1993年，開價一百零五萬元。
▲收入約十七萬，有八睡房按揭至1993，
地大28,488 SQFT，單邊位柏文八組
柏文，開價一百二十五萬元。
（詳情請直接與葉漢聯絡）
3879 OAK STREET, VANCOUVER.
UNITED REALTY LTD. 736-3831

ALLAN WONG 437-3556 黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street, Vancouver, B.C. V6B 1A1
tel. (604) 687-7750
▲豪華大屋，位於本拿比好區，
7541 BIRKDALE三
層，超過二千九百五十呎，熱水
暖氣，設有收音機內線分機，正
兩睡房，浴室，客廳，飯廳，廚房，
家庭房，浴室及洗衣房，二樓：
四睡房，浴室，主人房有廁所，
四個壁爐，土庫完成，特別設計，
地庫大約九千五百呎，預約參
觀請電。

KAM LAI Canada Permanent Trust 百萬能實業公司
公司電話：438-8161
住宅：879-5489 傳呼機：687711-7978
▲東區，乃路十五街三睡房住宅，三
十三呎地，只六萬九千元。
▲一年新屋，土庫完成，乃路夾
六十街，開價十四萬九千元。
▲京士威與二十四街，兩睡房，
土庫完成，八萬九千元。
▲梳利華外賣餐館，只六千九百元。
▲乾洗店，連自動機器，收入穩
定，祇三萬餘元。
▲ABBOTSFORD新餐館，
設備好，有酒牌，位置佳，只九
萬餘元。

GARY YEE 余春池
736-3831 (24 HOURS)
住宅電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
▲溫哥華，乃路十五街三睡房住宅，三
十三呎地，只六萬九千元。
▲一年新屋，土庫完成，乃路夾
六十街，開價十四萬九千元。
▲京士威與二十四街，兩睡房，
土庫完成，八萬九千元。
▲梳利華外賣餐館，只六千九百元。
▲乾洗店，連自動機器，收入穩
定，祇三萬餘元。
▲ABBOTSFORD新餐館，
設備好，有酒牌，位置佳，只九
萬餘元。

百萬能實業公司 FLORIO YUEN
公司：682-6611
住宅：321-9831
阮光成
▲發財果日做千五，設備完善，
歡迎參觀比較，十四萬。
▲溫哥華，乃路十五街三睡房住宅，三
十三呎地，只六萬九千元。
▲一年新屋，土庫完成，乃路夾
六十街，開價十四萬九千元。
▲京士威與二十四街，兩睡房，
土庫完成，八萬九千元。
▲梳利華外賣餐館，只六千九百元。
▲乾洗店，連自動機器，收入穩
定，祇三萬餘元。
▲ABBOTSFORD新餐館，
設備好，有酒牌，位置佳，只九
萬餘元。

歐文斯 GORDON OWENS
669-5706 or 435-1471
BLOCK BROS REALTY LTD. 522-3907 Page 7354169
本拿比
▲豪華大屋，位於本拿比好區，
7541 BIRKDALE三
層，超過二千九百五十呎，熱水
暖氣，設有收音機內線分機，正
兩睡房，浴室，客廳，飯廳，廚房，
家庭房，浴室及洗衣房，二樓：
四睡房，浴室，主人房有廁所，
四個壁爐，土庫完成，特別設計，
地庫大約九千五百呎，預約參
觀請電。
▲溫哥華，乃路十五街三睡房住宅，三
十三呎地，只六萬九千元。
▲一年新屋，土庫完成，乃路夾
六十街，開價十四萬九千元。
▲京士威與二十四街，兩睡房，
土庫完成，八萬九千元。
▲梳利華外賣餐館，只六千九百元。
▲乾洗店，連自動機器，收入穩
定，祇三萬餘元。
▲ABBOTSFORD新餐館，
設備好，有酒牌，位置佳，只九
萬餘元。

急賣
溫哥華及本拿比
溫哥華，乃路十五街三睡房住宅，三
十三呎地，只六萬九千元。
▲一年新屋，土庫完成，乃路夾
六十街，開價十四萬九千元。
▲京士威與二十四街，兩睡房，
土庫完成，八萬九千元。
▲梳利華外賣餐館，只六千九百元。
▲乾洗店，連自動機器，收入穩
定，祇三萬餘元。
▲ABBOTSFORD新餐館，
設備好，有酒牌，位置佳，只九
萬餘元。

放心下注賭馬
血液循環加速
對健康實有益

教授山農。雷霄露城治醫生自己及他的母親亦來應用此機。他說：「我用的母親患偏頭痛已四十年，但用此機治療十五分鐘，她就三天全不頭痛。我自己已拉傷了肌肉痛，亦是以此機止痛！」當然，亦有引起爭論之點就是，止痛並不是治醫病的最好辦法，止了痛，可能不知病狀的進展，而延誤醫治惡化。

的肺病跳躍，血液加快。

這位精神學教授說：「如果你幹的是例牌工作，每天呆板地上下班，崗位上的事無刺激，亦不是決策的角色，賭博可以增加一點興奮，賭博改變你的性格，那是有益處的。」

加拿大約克大學心理學高西斯辛醫生，亦同意這個觀點：「賭博贏了及輸錢時都有刺激及造成興奮，是非常健康的。投注任何有獎品

放心下注賭馬

血液循環加速

但他們說這一點的風險很小的，因為賭錢而完全不顧家的人，少之又少。約百分之二的人由偶然賭博而變為強迫賭徒。

上述兩位專家兼研究家均說：賭博可以變為強逼性的行為，不下注就心思，當你用維持家庭的花費或租金去賭錢，麻煩接踵而至，有人為此而廢忘餐，因此要能約束。

對健康實有益

見久生情

羅利出國一年移歸，友遇之，問曰：「幾好吁嗎？」

「唔好提咯，」羅利曰：「今次一去，未婚妻都俾人搶咗！」

「你又話在外國嘅時候每日寫一封信俾佢嘅，」友曰：「你有咁做咩？」

「就係有，」羅利曰：「結果佢就嫁咗俾個郵差！」

射入皮內六秒到二十分鐘，看痛的程度而異。一次治療，可以止痛數小時或甚至數天，再痛時又止痛。這比用止痛藥更有效的地方是不會越吃越多，而是用越多有效，治療的次數越多，止痛期越長，終止不痛。

●醫院約翰大衛的前

型械已止痛。

紐約聖約翰大衛的前

止痛及病人在家中用

過痛病，例如偏頭痛、風濕痛、癌的痛等，用此機是好的，也因此此機使用而不宜於自用。此機有醫院用的大型及家用的小型兩種，大的售美金四千三百五十元，小的售九百九十五，美國不少醫院及醫生都已購置。



安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10F, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新翼二樓)

假期回港

機票

來回

機票

安全快

代辦一切旅遊
豪華或廉價機票
各地旅遊觀光

代辦一切旅遊
豪華或廉價機票
各地旅遊觀光

據，服務第一
 務，酒店，保險，簽證，
 水，代理中國及世界
 處。
 港及溫哥華
 價錢特平。
 請早定座，歡迎駕臨
 話：六八八一七八八六

納偉旅行社

 無遠弗屆 · 無微不至
Love & White Travel 

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

dbe Singapore, Malaysia, Thailand (HK) Tours

詢 價 中 哥 及 一 · 哥 航
· 機 途 華 星 日 由 華 空 代 

旅行社
香港泰國
司來回雲
香港機票
逢星期三
由雲
飛香港
特快
歡迎垂

中國旅遊觀光團 **\$2495 起**

(1) 溫哥華、香港、北京、南京、上海、香港、溫哥華
出發日期：三月廿一日、四月十九日、五月廿四日、六月廿一日、
七月十九日、八月廿三日、九月二十日、十月十八日、
十一月十五日。

全程十二日 \$2,495.00 (加幣)

(2) 溫哥華、香港、北京、杭州、上海、香港、溫哥華
出發日期：三月廿一日、五月十三日、五月廿四日。

八月二日、八月十六日、八月廿日、九月十三日、
九月廿七日、十月十一日、十月廿五日、
全程十二日 82-495-00 (加幣)

(3)溫哥華、香港、台北、成都、北京、上海、香港、溫哥華。
出發日期：三月二日、四月八日、六月二日、六月廿日、
八月四日、九月八日、
全程十二日 82-695-00 (加幣)

(4)溫哥華、香港、杭州、桂林、上海、北京、香港、溫哥華。
出發日期：四月五日、四月十一日、四月廿六日、五月一日、
五月廿七日、六月二日、六月九日、七月七日、十一月八日、
全程十五日 82-895-00 (加幣)

(5)溫哥華、香港、台北、哈爾濱、瀋陽、上海、香港、溫哥華。
出發日期：三月二日、三月九日、三月廿三日、三月廿九日、
四月六日、四月十三日、四月廿七日、五月十三日、五月廿七日、
全程十五日 82-995-00 (加幣)

(6)溫哥華、香港、北京、西安、上海、桂林、杭州、香港、溫哥華。
出發日期：四月七日、十一月十三日、

▲來回香港、澳門可提前出發，可延遲四回。
▲免稅品回香港、澳門可提前出發。
▲來往歐洲，每人限搭一酒店、三餐膳食。
▲在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
▲帝苑大酒店 (ROYAL GARDEN HOTEL)
▲可代申請旅遊完畢之後延期扣除。

東南亞豪華旅遊觀光團 USS\$21起

▲聯遊曼谷、京都、漢城、台北、馬尼拉、香港、曼谷、檳城、吉隆坡、星加坡、巴厘島等廿二天行程。
▲分別於十五天或廿二天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
▲團體之購物點均有安排。可在香港停留，於州五天內回程。
▲送月曆：贈送各處有國產禮品。

歐洲旅遊團 S\$189起，另加稅前在倫敦

▲聯遊倫敦、巴黎、蘇黎世、法蘭克、荷京及比利時。

亦亦有八天及七天之服務期從更多之遊程；歡迎查詢。
 *可提前出發，可延後期回，但須俾出港訂位。
 *出發日期：每年由四月起，每月均有出發日期。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$339起

*專人領隊，全港大、中、小學均有組織及派千名之遊學車單。
 *一流酒店，包括名區地區及遊樂場之巴士及醫療服務。
 *暢遊迪斯尼樂園、環球片場、聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城。
 *睡過及三藩市。

*出發日期：23/1、13/2、20/3、4/22、5、27/6、3/7、7/8、
 17/10、24/10、31/10、7/11

*亦有華人領隊，迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團，適合不諳英語之
 華裔加，詳細問：歡迎查詢。

接辦移民機票來回香港台灣及東南亞

大的沿岸漁隊時便把它佔領，無積極措施，要把這個砲手站並宣佈它是世界上最小的的一個台收回。」

• 新聞 •



• 電影 •

利
ORIENTAL
166 E. H
傢俬廠
木造
定做
檯凳
廚房
價錢
現售
地址
電話

世
OL
102
至二月十五日止

同
DON
溫哥華

◁

※ 法茄汁牛腩排骨粉麵 各類炒燴飯

▲ 歡迎惠顧 · 保證滿意

(50)

就開始發怒了。」素雲發怒地收放東西。李碧嘉一邊走過去，一邊說：「我們六兄弟，祇有我和四哥是搞工、商管理的，所以爸爸一直希望我和四哥能繼承他的事業。」

「我可以替你拿點東西嗎？」

「不！我一個人都拿來，可以一個人帶走，我不想你太勞累。」

「我還是帶了小箱子總可以吧。我還是患了失憶症，我有病。」

「好吧！」李碧嘉興快地地點點頭：「別忘了你的小鈴，跟着我！」

「鈴鈴，跟着我！」

李碧嘉的鈴鈴在沙灘的另一端，是一間新建別墅，所以，設備都新式。

比如用電動門，閉路電視。

李碧嘉一面帶素雲進屋，一面在叫：「四哥！」

「我正在做煤氣燈，就快可以發射。」一個男孩子的聲音，由樓上傳下來。

「原來來了貴賓，聊聊天不好？」李碧嘉先進進酒吧間，給素雲放了個空椅當她的地。

不一會，一個穿牛仔褲，紅毛線的男孩子跑下來。年紀和丹尼差不多，高高瘦瘦的身材，却有一張惹人憐愛的孩子臉。

他走來客旁，停住。突然面紅發紅，想不到，他竟突然害羞起來。

「碧嘉，我們的隔壁，她的別墅在山坡上。」李碧嘉向他們介紹：「這是我四哥——李傅。」

「你們由外國回來，一定對香港不熱吧？」等星期日我哥哥放假，我叮他帶你去到處玩兒。我哥才祇不過移民到加拿大十年，畢業後他和家人一起回歐，住了半年，還是覺得香港較好，李國嘉也趁來回，爸爸就派我們兩分公司，李國嘉一面收拾東西一面說：「我們不是祇熱愛香港，還有這兒的駕駛執照。不過，我還是愛感謝你的好意。」

「不是愛家嗎？」

「小曼——」康柏不知該從何說起，他的聲音因怒火而變得極不穩定。「出去！」

「別叫我，」小曼又冷又硬的，「從今以後我不再見你，你——無恥！」

「不，不——我並不是有意的，」康柏胡亂的解釋，「我自己也不明白，小曼，我——」

「你——出去！」小曼壓低了嗓子，她

來，他表現的全是假面目，小曼的憤怒到了極點，她的愛是光明正大，乾乾淨淨的，豈容他沾上污點？

怒火成了巨大的，超乎想像的力量，她竟然能抽出一隻手，夠了，一隻手就足夠了，她狠狠的，用盡了全身的力量揮出了一巴掌！

「拍」的一聲，喘息，掙扎都停止了，康柏來了一呆，整個人像淋了一盆大雨般的

他，他吻得那麼長，那麼久，吻得小曼幾乎窒息。他——仍不放手，他的紫藍漂亮的臉龐，得通紅，眼中的火焰變成一種可怕的慾念，他似乎不再是康柏，而是一頭被慾念所控制的野獸！

他的動作，越來越粗魯，他的手也開始不規矩起來，小曼從震驚到害怕然後是憤怒。康柏突然就是如此，他——他——他——他一直！

勝利汽車修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.

1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

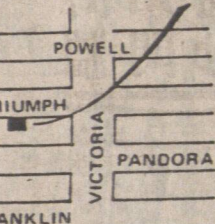
Phone: 255-1726

Specializing
 *Custom Painting & Bodywork
 *Frame Straightening & Weld Alignment
 *Complete Mechanical Repair

I.C.B.C. Claims



▲代辦辦理 I.C.B.C. 一切手續。
 ▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
 ▲I.C.B.C. 修理費如超過八百元者 (全車身免費噴油)。
 ▲I.C.B.C. 或私人修理費如超過五百元者。(免費 TUNE I.U.P.) 厥收零件
 ▲專人修理大小汽車工程。
 價錢特平。新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。



POWELL

TRIUMPH

VICTORIA

PANDORA

FRANKLIN

HASTINGS

●

私家車及貨車租賃
馮緝圻主理

A Better Car
RENTAL AGENCY

996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396

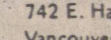
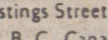
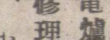
Ian Fong
Gen. Man
7472 - 6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

雪櫃公司
Refrigeration Ltd.
 代理家庭商業雪櫃
 小商業凍房冷氣
 一律歡迎
務收費從廉
 1-2901 政府牌照
 5-4931 馬文紹

通用電器行
 742 E. Hastings Street
 Vancouver, B. C., Canada
 Telephone: 255-7431

修理、價廉、工精。
 電爐、乾洗、烘機等。
 各款地爐、新舊霜櫃

永基建築工程公司
WING KAY CONSTRUCTION CO.
PH. 254-7640 684-2424



高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS

4	5	6
---	---	---

872-8717

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229 緬街近57街
全段130。並有易學速成
筆試班。請來電查詢
教師電話：唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

大預言家 中國 左筆權 溫哥華 現寓

蘭士當栢文出賃，在列珠文區



**FAMILIES WELCOME
LANSDOWNE GREENE**

5800 COONEY RD.
RICHMOND, 大型兩床柏文
(九百五十平方尺)設有木炭壁爐
，棧房，廚房，中型單床柏文(八
百二十平方尺)設備齊全，離LA
NSDOWNE市場一個街角。開
放時間：每天上午十二點至晚上六
點。電：270-6000

剪此告白來，每月減十元

廿五歲至卅五歲，略通國語，
 體弱絡條件特優。
 電話：八七二一七九八八

朱
 電話：
 政府牌照
 裝修改建
 另有修理

府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意為閣下服務，免費估價。

許
 八七六一八〇四二
 八七九一三一八

Mrs. Leung
 Box 38444
 Van H.C.
 VGH, 215

華
 CH
 739 COL
 337 GOR

本公司代理之電響及各種貨量價錢特公司購。

專售電視
 V
 錄影

電話
 綉字花

代東

本會館訂於一九八三年二月六日(星期日)下午一時舉行成立第六十一週年紀念典禮暨義演籌款餐會。屆時請各會員、家屬、親友、僑胞踴躍參加。餐會地點：溫哥華華埠大華酒家。餐會時間：下午一時至四時。餐會費用：每位十元。餐會地點：溫哥華華埠大華酒家。餐會時間：下午一時至四時。餐會費用：每位十元。

雲埠恩平總會館同人敬約

華裔活動中心附設中文班招生。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。時間：二月一日至六月三十日，五個月一期。粵語班：逢星期六上午十時至下午四時。國語班：逢星期六上午十時至下午四時。學費：全期每生每人五十元，即每月十元。報名：上午九時至十二時。地點：上午九時至十二時。

旅加恩中校友會

一九八三年職員表。會長：梁寶祥。副會長：梁玉祥、鄭伯旺。財政：唐瑞祥。秘書：鄭瑞祥。宣揚：鄭瑞祥。康樂：鄭瑞祥。公關：鄭瑞祥。恩中獎學基金委員會。主席：鄭瑞祥。副主席：鄭瑞祥。委員：鄭瑞祥。

上海裁縫

承接中國禮服、新娘旗袍、唐裝、旗袍、男女裝、棉衣、呢大衣。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

英文教師

教授英文、國語、粵語。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

私人教授英語

教授英文、國語、粵語。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

朱氏裝修。電話：433-9784。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。

司公華強 Kenward Co. 431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：684-0821。

YULAN WONG 黃小姐。UNITED REALTY LTD. 住宅：437-1943。公司：437-1943。

建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

佩成裝修工程。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

按摩治療。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

許忠鋁質窗門。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

D.K. 電視音響修理公司。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

骨科醫生 羅偉忠。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

榮氏凍房電器。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

新興建築公司。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

Miss Leung. 地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

偉高裝修公司 Viking Decorator。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

精工電器。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

慧莉施時裝有限公司。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

真善美印務。地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

華聲錄影有限公司 CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD. 地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

司公限有興泰 Tai Hing Company. 地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS. 地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

永聯企業有限公司 WOSAN ENTERPRISES LTD. 地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

中國糧油有限公司. 地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

承印. 地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

加拿大寶路銀行 The Royal Bank of Canada. 地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

恭祝聖誕並賀新年. 地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

加拿大永康人壽保險公司. 地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 地址：溫哥華華埠打西街一七一號。電話：六六九-〇九一二。

聘請京菜總廚

二廚、炒手、粥麵師傅各一名
，有意者請詳細列明工作經驗
，個人資料及薪金要求等一同
寄往以下郵箱地址：

EDMONTON ALAT
BOX 1511
T5J 2N7

曹振興

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21st AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE 876-2057
876-6872
政府合法牌照
新裝或修理
水電煤氣暖
日夜應召
保潔滿意

中西美術 裝飾設計

中西美術 裝飾設計
圖案壁畫 唐字文
曾受高級中西美術教育
日間電話：873-5609或879-4826

SEVCO
房屋裝修公司
聘請
人，每月可賺得
二千元以上，請
電：435-0714

果舖出讓

生意穩定，批發，
位置好，批發，
4287 Fraser St.

新裝土庫出租

一房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

土庫出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

新土庫出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

新裝修土庫出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

新屋樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

樓上或樓下出租

二房一廳，廚房，廁所，通
合大廳，有學生，交通便
吸煙，有學生，請
電話：875-6852 洽

搬運 物，價錢公道，快
電話：311-1494 西

五。 意，定，主，無，意，請，每
日，下午，七時，至，九時，與，黃，伯
接洽，電話：311-1494 西

NEW WESTMIN-
STER B.C.
電話：521-6494

BURNABY B.C.
電話：521-6494

立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)
立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)
立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)

立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)
立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)
立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)

立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)
立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)
立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)

立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)
立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)
立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)

立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)
立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)
立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)

立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)
立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)
立，朱，新，杏，(以上，各，十，元)

新穎髮型設計廳

恭賀農曆
新年酬賓
電髮由廿元廿五元卅元
八折優待

電話：
1-5268

程，商店
各類塑膠

電話：
325-8419
324-4172

物及運送各類貨物

西餐館平賣，座位八十，
有烈酒牌，有意請電話：
465・6855

好景屋地兩幅

連兩睡房一間，邊乃路夾
卅五街，風景一流，交通方
便，近學校購物。

睡房及土庫完成爐頭雪櫃廚
廁浴齊全開價10,900
請下午五時後電
298-6506

BINOS 生意

寶樂餐館生意出售，有兩個
可供選擇好地區。詳情請英

一睡房單位已租出，請與
FLESTER BOX
962 HUDSON
BAY SASKATC-
HEWAN SOE
OYO
電話：865-2822

● 計告

「惠送花閣芳名列」何襟達夫婦，朱氏宗親會全人，馬氏宗親會同人，點城華人耆央福利會，龍鳳酒家，盤伯楨母親，關遠琚，朱詠琚，馬麗貞，馬美玉，李玉，保鳳方三元，馬才詠發三元，甄詠英二元。

金巴倫花舖
Cumberland Flori
7715 Cumberland St.
Burnary, B.C.
V3N 3Y2
Tel: 525-5732

長生花圈
花籃花牌
設計新穎
歡迎光顧

黃甘聯主

（美國達拉斯電）昨日美國南部遭遇大風雪，馬洛積雪甚厚，德州東北部下雪四十二公分之多。阿馬里庫一間工廠屋頂竟全積雪過重而塌下。

自本週二以來，該地區死於風雪者已有十二人。昨日在西維珍尼亞州華萊士鎮一輛巴士由於積雪路滑，竟被風吹離路面撞毀，有二十一名學童受傷。

(紐約州京士頓電) 架由紐約開出，前往加國滿地可之灰狗巴士，載有廿七名乘客，在紐約州公路正以每小時一百二十里之速度飛馳之際，不知何故撞入一輛貨車尾部，三名乘客死亡，廿一名受傷，美國動工三架直升機及廿部救護車緊急將傷者送往醫院救治。

(紐約州京士頓電) 架由紐約開出，前往加國滿地可之灰狗巴士，載有廿七名乘客，在紐約州公路正以每小時一百二十里之速度飛馳之際，不知何故撞入一輛貨車尾部，三名乘客死亡，廿一名受傷，美國動工三架直升機及廿部救護車緊急將傷者送往醫院救治。

解答法律疑難

解答法律疑難

有關人權、消費、刑
就業、移民、業主與住
財產等各方面小法律問
只需在星期一至五，早
八時半至下午四時半的時
間，撥電六八七—四六八
，即可得到解答。凡在卑
省內撥電話都是免收費用

有關人權、消費、刑、就業、移民、業主與住、財產等各方面小法律問、只需在星期一至五，早八時半至下午四時半的時、撥電六八七—四六八、即可得到解答。凡在卑、省內撥電話都是免收費用。

生廳長詹汝路逕報告撥款二百萬元，以爲增加全省若干據悉：若干醫院急需醫院及診療所的設備，修葺，否則難追上時代需要，此外，

生廳長詹汝路逕報告撥款二百萬元，以爲增加全省若干據悉：若干醫院急需醫院及診療所的設備，修葺，否則難追上時代需要，此外，

亞司匹靈等藥
(雲訊)美加兩國有關當局已宣稱，亞司匹靈和其他含有醋柳酸的藥物，對懷有及哺乳的婦女都是有危險的。

亞司匹靈等藥
(雲訊)美加兩國有關當局已宣稱，亞司匹靈和其他含有醋柳酸的藥物，對懷有及哺乳的婦女都是有危險的。

(雲訊) 一月三十日 (星期日) 雲埠京士威夾卡勒

(雲訊) 一月三十日 (星期日) 雲埠京士威夾卡勒

（雲訊）雲坤英文太陽報兒童基金會籌款運動，至目前為止，共籌募得善款達十一萬零一千八百六十二元四毛，比預期的十萬元更多。而雲高華基金會亦曾慷慨捐貲十萬元。作爲救濟貧苦無依的本省兒童們。

（雲訊）雲坤英文太陽報兒童基金籌款運動，至目前為止，共籌得善款達十一萬零一千八百六十二元四毛，比預期的十萬元更多。而雲高華基金會亦曾慷慨捐貲十萬元。作爲救濟貧苦無依的本省兒童們。

响樂團在一九八二年至八三年內，有二十次的演奏，該團的廿八名音樂家在指揮家尤丹尼華（譯音）領導下，在本國各地表演，聽眾逾萬

响樂團在一九八二年至八三年內，有二十次的演奏，該團的廿八名音樂家在指揮家尤丹尼華（譯音）領導下，在本國各地表演，聽眾逾萬

福島英軍常戒備
(倫敦電) 據英首相薩策夫人在國會稱，福克蘭群島英國守軍，已處於戒備狀態，可隨時擊退任何進攻。上述談話，已被政治觀察家認為，係間接向阿根廷

福島英軍常戒備
(倫敦電) 據英首相薩策夫人在國會稱，福克蘭群島英國守軍，已處於戒備狀態，可隨時擊退任何進攻。上述談話，已被政治觀察家認為，係間接向阿根廷

今晨發生大地震

今晨發生大地震

利下降至六百九十六萬一千元，即每股值一元三角五分。前年同期獲利一千四百六十八萬元，當時每股值三元。據說純利減少的主故原因，為世界糖價過低以及銀行利率高的影響所致。

利下降至六百九十六萬一千元，即每股值一元三角五分。前年同期獲利一千四百六十八萬元，當時每股值三元。據說純利減少的主故原因，為世界糖價過低以及銀行利率高的影響所致。

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓
土庫間格，裝修改建
電話 4210510

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費或津貼及接受
所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Healey Ave.
715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五、四二五一

占掛五元。能知過去未來算命12元。批算一生人財福壽詳解公簽解觀音簽天天生財日結衣移星日求財速解除災難酬恩退娼每日在：橋街五〇七號二樓九號室候教。即帝園銀樓業行隔鄰。入門口有我姓名銀號。

若晚上來命下請電話預約：二五五

林健龍

廖盛 窗簾公司
 雲高 華菲沙街四一八號
 電話：874-1933
 服務週到
 專門製造
 各式窗簾
 住宅商用
 花色新穎
 價錢相宜
 整新裝修
 內外油漆，土木工程，裝
 修傢俬，水電屋頂，陽台
 車房，土庫間格，免費估
 價，價平
 電話：327, 25533

昌盛水喉

TEL. 324-1486

傳呼機 682-0511

*3170 A. CHENG

專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝廚廁

煤氣工程
電話：939-8275 總店
上門估價。

專門修理及安裝，兼
修理水喉等工程，承
辦長期保養，換喉
爐九百五十元起，換
熱水爐二百九十五元
，專修爐好車，免費

牌照

持有政府

昌元肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 691-1032

馳名露醬鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

華
VAN-CHINA
550 Main St.
零售批發，極表歡迎！
上海蜂花牌茉莉梔
梔

安公司
TRADE CENTRE LTD.
75 Pender St. Vancouver, B.C.
Tel: 685-9743

上海蜂花牌檀香梘
上海蜂花牌人參梘
上海蜂花牌玫瑰梘

大量進口：

零售批發一律歡迎

全加總經銷
北京同仁堂虎骨酒
浙江龍泉產青瓷

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 匯兌及貼現
- 港九及設有分行，服務遍設全球

由碗

香港德輔道中445號
415 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

興有限公司
G HING CO. LTD.
T PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口
今天起瓷器
碟廚房用具，
一律九折。

零沽批發 一律歡迎
五二〇六八八六：括電

世運分銷公司
 OLYMPIC DISTRIBUTORS
 1020 Malkin Ave. Vancouver B.C.
 Tel. No. (604) 438-2452

有冬菰味、蝦味、
 牛肉味、鷄味、
 買十捆送一捆
 由正月十五日起
 至二月十五日止

Ma Ling Instant Noodles
 3/30/85g

海上
梅林牌
即食麵

本公司專售
 介紹

▲特價平賣▼

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
 1490 FRANCES ST. VANCOUVER, B.C.
 電話：255-6010 255-6571 255-6572

香港新華海產有限公司
 新生冰凍海產有限公司
 嘉明海產貿易有限公司
 凍霜明蝦
 各類蝦肉
 各種魚類
 燕窩
 燕窩球
 燕窩條
 信字嘜：各類魚翅餅

總代理
 營飛馬牌各類厨酒
 專荷蘭風車生粉
 各欸味精 一應俱全
 酒樓用料 酒樓用具

福隆有限公司

雪荷新埠坡海墘街708號

TEL. (604) 255-3030

255-0132

唐山雜貨

罐頭食品

燕窩魚翅

冰霜魚蝦

各式俱備

酒樓用品

各式俱備

專營：

唐山十貨

罐頭每味

長城公司
溫哥華喜士定東街336
TEL: 669-083

精磨白米

青島純正花生油

樽庄，散庄

零沽批發

無任歡迎

Wah Kiu Jewellers Ltd.

華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶 ● 精工修理
- 黃白金飾 ● 鑽石玉器 ● 紅藍寶石
- 結婚金牌 ● 賀壽金座 ● 專人主理
- 名師設計 ● 款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER

電話 : 669-3247

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱸魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東260號

電話：六六九一六六〇



徵婚 徵加拿大居民女士
廿五歲至卅五歲，略通國語，請聯絡條件特優。
電話：八七二一七九八八

朱氏
電話：433
裝修改建
政府牌照
另有長小
修繕

新金發
府上如想知道自己屋的價值，請來電，本人樂意為閣下服務，免費估價。

許
免費估價
八七六—八〇四二
八七九—三一一八

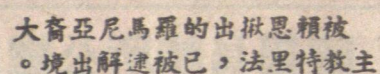
Miss Leung
Box 38444
Van. B.C.
Robson St.
V6B 2B5

華
CHIN
739 COLUMBIA
337 GORE
本公司係代理之SC響、電視及各種錄貨量多，價錢特平，公司參觀郵購。
專售電視機、
價目
VHS
錄影帶

永
電話：()
PV 電壓 · 招牌 · 膠字 · 車
綉字花

專案網人員將明查暗訪五年

登



導正 美國 皮料 旅借 布曾 集罪 正

[illegible]

視和反應。他曾試過在一個月內收到二十多封恐嚇信。另一方面，賴思的蒙公精神和深入調查，也受到各方讚許，認為他幫助撕去美國歷史上不光彩的一頁。

與大部分帶有復主義而去追尋納分子的司法人員不同，賴思並非猶太人，而是愛爾蘭裔，自己是天主教徒，畢業

雙喜食品廠
 Double Happiness Foods Ltd.
 427 Powell St., Vancouver
 Phone: 253-4424
 正宗港式宵夜食品
 平靚又快 歡迎臨顧
 春雲上海全日新鮮
 卷吞麵且河
 皮皮類麵粉松

查過五百八十一名可
疑人，其中二百四十
八人已獲證實是清
白無罪。而賴恩本人
已揭發了九名並列
納粹戰犯，並刺奪了
他們的美國公民權。
賴恩的工作，當

可桐攝影院
Ho Tung Studio
8, Dundas St., Van. B.C.
681-5542, 879-5506

彩色交響 歷久恆新
這齣紀念 最佳禮品
結婚喜照 贈服免費
照臨快相 即影即有

藝術靚相
世代流傳

窗之鄉家

此外，近幾年來的城鎮建設發生了巨大的變化。
最近，該城取材於敦煌壁畫形象的雕塑已成為黃
大雕塑，這座位於敦煌壁畫形象的雕塑已成為黃
煌城的城標。它位於該城中心，周圍是直徑為四十
一米的花壇，塑像高四點六米，全部由白水泥、松
香、石膏調筋攪成。方基座高二點五米，地面提升
十五厘米。這座近三層高的城標上的唐式女面像升

些發覺的納粹檔案，或把德國納粹系黑黨分子和集中營守衛的名單，同美國移民紀錄進行對照。

如確定任何嫌疑人物仍在美國居住，納僑和職員便要進一

四一年在布加勒斯特被殺死三百人。在證確墜下，特別法去十月已不再是美國人，並同意於一年離境。

究竟潛匿在美國

桃
 P SUEY
 er Street
 r, B.C.
 684-4822
 大謙小

祇供參考並不鼓勵投注

▲二人計劃
十小時乘飛機環

任

運興，便叫「雙喜」的號子來迎。這一個字，原意是「好事成雙」，後來本供應，近幾年來，又為「大而繁盛」。這裏，城邊門外修一條三十二條大街小巷，城內主要街道都是整齊的柏油路，路燈也換上最新穎別致的氬燈管。

入夜，華燈爭輝，全城一片光明。今年十月，教堂已建成了電視轉播台，該城居民可以收到看到晚節目了。為了滿足遊客探尋古今交情趣，這裏建造了仿古木輪馬車供遊客乘坐遊覽城區，在鴨沙灘一帶，還有沙灘之舟——轎船供遊客騎乘盡興。

體験一下遊蕩生活。今年八月底，教壇場建成後，在這條絲綢之路的古道上有了空中橋樑，從蘭州到敦煌的旅程由兩小時縮短為三個多小時。大地方方便中外人士和找尋物證。所有這些工作，是多麼繁瑣和費力。

專案調查署員則

區，在鴨沙灘一帶，還有沙灘之舟——轎船供遊客騎乘盡興。

體験一下遊蕩生活。今年八月底，教壇場建成後，在這條絲綢之路的古道上有了空中橋樑，從蘭州到敦煌的旅程由兩小時縮短為三個多小時。大地方方便中外人士和找尋物證。所有這些工作，是多麼繁瑣和費力。

專案調查署員則

區，在鴨沙灘一帶，還有沙灘之舟——轎船供遊客騎乘盡興。

體験一下遊蕩生活。今年八月底，教壇場建成後，在這條絲綢之路的古道上有了空中橋樑，從蘭州到敦煌的旅程由兩小時縮短為三個多小時。大地方方便中外人士和找尋物證。所有這些工作，是多麼繁瑣和費力。

專案調查署員則

減 需 休 公
 時 準 室
 記 菜 館
 79 St. Vancouver, B.C.
 電話: 669-2237
 三元飯盒
 飯兩菜
 小菜多款
 快捷省時

今日各場精選

- | | |
|---|--|
| 1. Royal Ayesha
Frosty Fonz
Azucar Sport | 6. Special Game
Andys Dean
Montey Bloom |
| 2. Our Jeff
Dark Lane
Maplebud | 7. Mount Lobell
Granite Belt
Dardick Bo Bo |
| 3. Shaded Dell
Senga Ginger Jewel
Jimmy Baker N | 8. Shendo Lad
Hy Independence
Bethany Man |
| 4. Thorpes Choice
Wire Watcher
Birdies Ambro | 9. Arden Bret
Bethany Odd
Holridge Hero |
| 5. Pages Reward
Shylark Volunteer
Calico | 10. On The Spot
Surrey Princess
Bethany Diane
Dante Special |
- 馬廄



我未見過那女孩子。」

▲二人計劃以八十小時乘飛機環遊世界，他們由陸路出發，兩日之後，甲問：「我們去了多遠？」

乙：「我們很快就到達了。」

「哪裏？埃及？」

「不，機場。」

何桐攝影院
 Ho Tung Studio
 19 E. Dundas St., Van. B.C.
 681-5848 879-5506
 彩色交匯 歷久恆新
 結婚紀念 最佳禮品
 結婚照相 即影即兌
 菲林沖晒 九折優待
 平靚又快 歡迎臨顧
 藝術靚相
 世代流傳

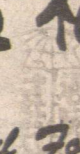
SKI SCHOOL
樹滑雪學校

 **YANE WONG**
SKI
SCHOOL DIRECTOR

 **MELVIN ING**
INSTRUCTOR

心啓程，只需半小時便到。
冠軍。該學校設有全新而優
NE WONG，他曾是世
件商店，可供租賃或出售。
衆不同，因為該校教授獨一
知情形請電查詢。
539或926-8644

榴香山 溫哥華 榴香山
大酒樓
 SE RESTAURANT
 : (604) 687-6675
 貴賓廳房 清調高雅
 百粵名菜 遠近馳名
 喜慶宴會 最佳場所
 華麗禮堂 筵開八十
 榴香山 溫哥華 榴香山



 福飯

 百七十七號 電話：六八四·一九一

 間：每日上午十一時至下午九時

 逢星期二休息

 正宗粵菜

 用料最靚

 小宴晚飯

 豐儉隨意

 服務週到

分會，定於二月十七日在華區片打街五十號，舉行新舊職員交代，及新職員就職典禮，新任主席爲馬篤斯，前任主席葉迪，名譽主席鄧煊，劉桂忠，爲西文書院容聖，爲監察主任，剛康，監察委員謝子雲，謝，楊汝誠，曹伯祥，煊，實業部員劉桂源。

並議決農曆年初七（即月十九日星期六）晚上七時，在該總公所禮堂舉行春聯歡酒會，想屆時當有一熱鬧云。

理方法與投訴辦法等。
上述兩個講座均有中文
講義派發。如有任何問題，
請致電話七三四一一二六
與僑商家明女士接洽。

242-244
列治文分
CAMBIE PL

一律九折

精工
Craft
170
VANCO
TEL.
精林街

價錢相
噴油\$
作費超
或全車
新

怎只

此水甘
貴禮品

中醫
附

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. A dark binding edge is visible on the left, and a portion of the next page is visible on the right.

